

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Band:** 80 (1993)  
**Heft:** 3: Sparsamkeit als Angemessenheit = L'économie de rigueur = Thrift as an appropriate measure

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

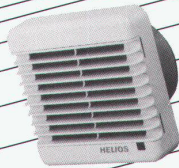
**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# PROFIS IN SACHEN LÜFTUNG

Nachlauf-Schalter



Minilüfter

Bad-WC Ventilatoren

Einrohr-Ventilatoren

8902 Urdorf/ZH  
Steinackerstrasse 36

Fenster- und  
Wandventilatoren

WC-Ventilator  
AP-Montage

Xpelair HELIOS extraflap  
**HELIOS VENTILATOREN AG**  
Lufttechnik

Telefon 01/734 36 36  
Telefax 01/734 31 84

## Impressum

Werk, Bauen+Wohnen, 80./47. Jahrgang

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

Adresse Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes  
Suisse, VSI Vereinigung Schweizer Innen-  
architekten

### Redaktionskommission

Roger Diener, Paolo Fumagalli,  
Prof. Dr. Dr. h.c. Ing. Jürgen Joedicke,  
Prof. Peter von Meiss, Adrian Meyer

### Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angéllil, Los Angeles;  
Gilles Barbey, Lausanne; Ulrike Jehle-Schulte  
Strathaus, Basel; Gert Kähler, Hamburg;  
Frédéric Pousin, Paris; Martin Schmitz, Berlin;  
Klaus-Dieter Weiss, Hannover

### Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta,  
Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael  
Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne;  
Bob Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich;  
Joachim Andreas Joedicke, Darmstadt;  
Prof. J.P. Kleihues, Berlin; Erwin Mühlestein,  
Genf; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo  
und Rom; Prof. Dr. Werner Oechslin, Zürich;  
Diego Peverelli, Zürich

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

### Übersetzungen

Jacques Debains, Susanne Leu,  
Maureen Oberli-Turner, Matthias Becker

Für nicht angefordertes Material übernimmt  
die Redaktion keine Verantwortung. Nach-  
druck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit  
Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des  
Verlages gestattet.

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach,  
CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32  
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St.Gallen

### Lithos

Nievergelt Repro AG,  
8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St.Gallen,  
Tel. 071/29 77 77

### Bezugsbedingungen Schweiz

Jahresabonnement sFr. 165.-  
Studentenabonnement sFr. 110.-  
Einzelhefte sFr. 20.-

### Bezugsbedingungen übrige Länder

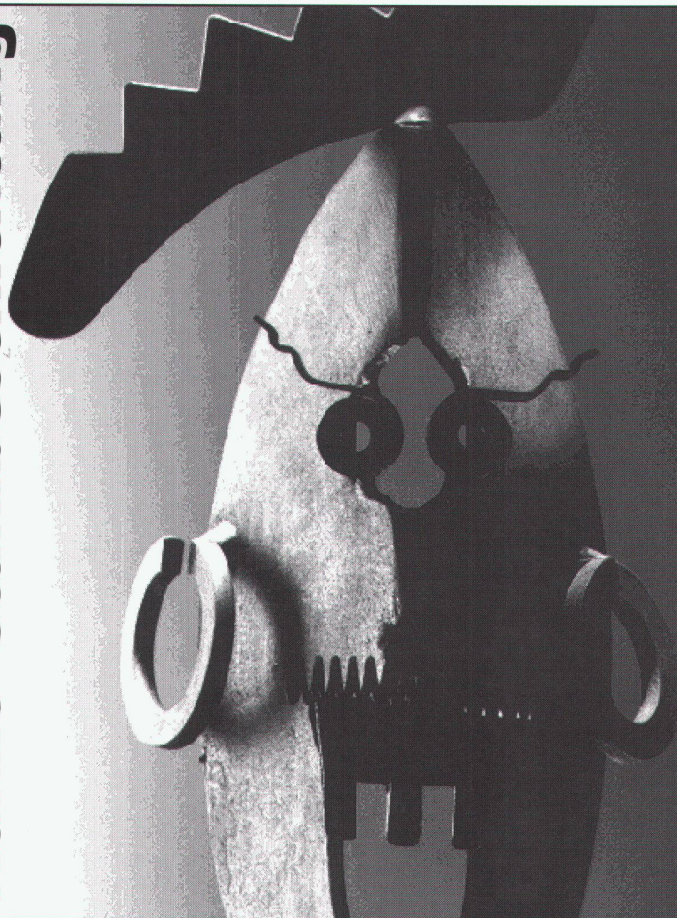
Jahresabonnement sFr. 175.-  
Studentenabonnement sFr. 120.-  
Einzelhefte sFr. 20.-

Alle Preise inkl. Porto.

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement  
als erneuert.

## Harzit®-Stahlbeschichtung



## Die Pulverbeschichtung mit 10 Jahren Garantie. O.K.!

Harzit®-Stahlbeschichtung ist High-Coating.  
Die Vorteile der Pulverbeschichtung kommen  
mit diesem **ausgetesteten Verfahren\***  
nun auch bei Stahlkonstruktionen zum Tragen.  
Das eröffnet **neue Gestaltungsmöglichkeiten**  
für den Metall- und Stahlbau.

Dank einwandfreien Test-Resultaten erhalten  
Sie auf Harzit® **10 Jahre Garantie**. Diese 10  
Jahre zeigen, wie **sicher** dieses Verfahren ist.

Harzit®-Stahlbeschichtung ist eine Kunst. Der  
bekannte Eisenplastiker Madörin verwen-  
det dieses **exklusive Verfahren der**  
**Harzenmoser Spritzwerk AG** für Skulptu-  
ren im Aussen-Bereich. Denn Harzit®-  
Stahlbeschichtung **hält auch unter**  
**extremen Bedingungen** - verlassen Sie  
sich drauf!



Das **Harzenmoser Spritzwerk**  
Schützenwiesweg 4, 9240 Uzwil  
Tel. 073 / 51 76 76, Fax 073 / 51 58 13

**Termin O.K.**

\* Harzit® hat alle Kurzprüfungen der EMPA zum Einsatz  
als Korrosionsschutz bestanden. Der Untersuchungs-  
bericht 126 013 vom 16. Juli 1990 gibt darüber Auskunft.





## Wir setzen Akzente.

Stahl- und Metallbau hat Zukunft. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Farbe, Form, Zweckmässigkeit und Seele bilden eine Einheit. Es entstehen Orte zum Leben, zum Arbeiten, zum Wohlfühlen. Verlangen Sie unsere Unterlagen für zukunftsweisende Akzente im Stahl- und Metallbau!

Pfister AG, 8576 Mauren/TG  
Telefon 072 / 44 20 20  
Telefax 072 / 44 26 76

**Pfister**  
Stahl- und Metallbau

## Haake Schröder CONSULTING AG

Sicherheit und Rentabilität Ihres Unternehmens basieren auf Erfahrung und Tatkraft. Verstärken Sie beides durch Ihre Mitarbeit in unserer

## Unternehmergruppe Architekten

Wir sind 7 engagierte Inhaber und Partner von mittelgrossen Architekturbüros. Wir suchen weitere interessierte Mitglieder zur Ergänzung unserer Unternehmergruppe. Unser Aktivitätsbereich ist weitgefächert und umfasst beispielsweise:

- Unternehmensführung (Akquisition Personal, Führungsinstrumente)
- Analyse der Baubranche und -entwicklung
- Fachlicher Erfahrungsaustausch
- Einsatz von CAD im Büro etc. etc.

Als engagierter und dynamischer Inhaber oder Partner eines Architekturbüros können auch Sie davon profitieren. Interessiert? Dann nehmen Sie bitte - unverbindlich - mit unserem Gruppenbetreuer Nicola Feuerstein, lic. iur. HSG, Kontakt auf.

Haake, Schröder Consulting AG  
Postfach 100 / Splügenstrasse 9, 9008 St. Gallen  
Telefon 071-24 06 56

Neuerscheinung

nouvelle édition

## Schweizer Architekturführer Guide d'architecture Suisse 1920-1990 Guide to swiss architecture

Der Schweizer Architekturführer 1920-1990 umfasst 3 Bände mit insgesamt rund 1000 mit Bild, Plan und Text dargestellten und ebensovielen erwähnten Bauten.

Le guide d'architecture suisse 1920-1990 rassemble en trois volumes près d'un millier d'édifices représentés avec des photos, des plans et des textes ainsi qu'autant d'autres bâtiments mentionnés.

**Band 1 (1992)**  
**Nordost- und Zentralschweiz**  
**Band 2 (1993/94)**  
**Nordwestschweiz, Jura, Mittelland**  
**Band 3 (1994/95)**  
**Westschweiz, Wallis Tessin**

**volume 1 (1992)**  
**centre et nord-est de la Suisse**  
**volume 2 (1993/94)**  
**nord-ouest de la Suisse, plateau, Jura**  
**volume 3 (1994/95)**  
**Suisse romande, Valais, Tessin**

Taschenbuchformat 15x24 cm  
220 bis 280 Seiten je Band

format livre de poche 15x24 cm  
220 à 280 pages par volume

Bestellungen / commandes:

... Ex. Band 1 / ex. volume 1

Fr. 78.- + Versandkosten / frais d'expédition

Subskriptionsangebot für Mitglieder der Fachverbände BSA/FAS, SIA und FSAI:

prix de souscription pour membres des associations professionnelles BSA/FAS, SIA et FSAI:

... Ex. Gesamtausgabe / édition complète (Bände 1,2,3 / volumes 1,2,3)

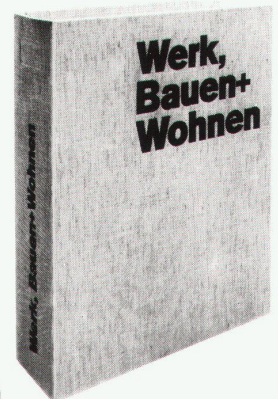
Fr. 69.- je Band / par volume

+ Versandkosten / frais d'expédition

Die Folgebände 2 und 3 werden / Les volumes 2 et 3 seront facturée nach Erscheinen verrechnet / après parution.

Verlag Werk AG, Sekretariat, Keltenstrasse 45, 8044 Zürich  
Tel. 01/252 28 52/Fax 01/261 93 37

Sie haben bestimmt noch mehr Freude und Nutzen an «Werk, Bauen + Wohnen», wenn Sie die Jahrgänge in die von uns vorbereiteten



## Einbanddecken

binden lassen. Der Sammelband wird so zum praktischen Nachschlagewerk.

Bitte liefern Sie mir gegen Rechnung: die Einbanddecken für den Jahrgang 1991 , 1992  zum Preis von Fr. 16.- pro Exemplar. Ab 1989 benötigen Sie für einen Jahrgang zwei Einbanddecken, da der Umfang grösser wurde.

Name

PLZ  Ort

Strasse

Datum  Unterschrift

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, 8033 Zürich

Bitte  
frankieren  
affranchir  
s.v.p.

Name, Vorname / Nom, prénom

Strasse, Nr. / Rue, no.

PLZ, Ort / Code postal, localit 

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Werk, Bauen+Wohnen  
Abonnentendienst  
Zollikofer AG  
Fürstenlandstrasse 122  
9001 St.Gallen

Bitte  
frankieren  
affranchir  
s.v.p.

Name, Vorname / Nom, prénom

Strasse, Nr. / Rue, no.

PLZ, Ort / Code postal, localit 

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Verlag Werk AG  
Sekretariat  
Keltenstrasse 45  
8044 Zürich

Bitte  
frankieren  
affranchir  
s.v.p.

Name, Vorname / Nom, prénom

Strasse, Nr. / Rue, no.

PLZ, Ort / Code postal, localit 

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Verlag Werk AG  
Sekretariat  
Keltenstrasse 45  
8044 Zürich



**Ich bestelle  
ein Abonnement von Werk, Bauen+Wohnen**  
(inkl. Bauten-Dokumentation Werk-Material)

**Adresse des Bestellers:**  
Name, Vorname \_\_\_\_\_  
Beruf \_\_\_\_\_  
Strasse, Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
Für Student(inn)en: Studienzeit bis ca. \_\_\_\_\_ Ausbildungsort: \_\_\_\_\_  
Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

**Adresse des Beschenkten:**  
Name, Vorname \_\_\_\_\_  
Beruf \_\_\_\_\_  
Strasse, Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
Für Student(inn)en: Studienzeit bis ca. \_\_\_\_\_ Ausbildungsort: \_\_\_\_\_  
Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Den Abonnementspreis für 1 Jahr, in der Höhe von Fr. 165.-  
(Fr. 175.- Ausland) überweise ich, sobald ich die Rechnung erhalten habe.  
Preis für Student(inn)en: Fr. 110.- (Fr. 120.- Ausland)

**Je commande  
un abonnement de Werk, Bauen+Wohnen**  
(Werk-Material, la documentation sur le bâtiment compris)

**Adresse du donneur:**  
Nom, prénom \_\_\_\_\_  
Profession \_\_\_\_\_  
Rue, no. \_\_\_\_\_  
Code postal, localité \_\_\_\_\_  
Pour les étudiant(e)s: Fin des études vers le: \_\_\_\_\_ Lieu de formation: \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

**Adresse du bénéficiaire:**  
Nom, prénom \_\_\_\_\_  
Profession \_\_\_\_\_  
Rue, no. \_\_\_\_\_  
Code postal, localité \_\_\_\_\_  
Pour les étudiant(e)s: Fin des études vers le: \_\_\_\_\_ Lieu de formation: \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Je réglerai le montant de l'abonnement pour un an, Fr. 165.-  
(Fr. 175.- pour l'étranger), dès réception de la facture.  
Prix pour étudiant(e)s: Fr. 110.- (Fr. 120.- pour l'étranger)

**Werk-Material  
Abonnenten von Werk, Bauen+Wohnen können bestellen:**

**Werk-Material-Zusatzabonnement**  
\_\_\_\_\_ Jahresabonnement für die zusätzliche Lieferung aller erscheinenden  
Werk-Material-Dokumentationen, inkl. Jahresverzeichnis, in zwei bis  
drei Lieferungen Fr. 70.- + Versandspesen

**Werk-Material-Sonderdrucke**  
\_\_\_\_\_ Nachlieferung aller bis Dez. 1992 erschienenen Werk-Material-  
Dokumentationen (ca. 190 Objekte) Fr. 400.- + Versandspesen

**Einzelne Werk-Material-Dokumentationen**  
\_\_\_\_\_ Expl. Werk-Material, Nr. \_\_\_\_\_, Heft \_\_\_\_\_  
Objekt \_\_\_\_\_ Fr. 10.-/Expl. + Versandspesen

**Werk-Material-Sammelordner**  
\_\_\_\_\_ Sammelordner Werk-Material mit Register und Jahresverzeichnissen  
Fr. 40.- + Versandspesen  
\_\_\_\_\_ Sammelordner Werk-Material ohne Register Fr. 30.- + Versandspesen  
\_\_\_\_\_ Register separat Fr. 15.- + Versandspesen

**Sammelbände 10 Jahre Werk-Material**  
\_\_\_\_\_ Wohnen, Altersheime (66 Beispiele) Fr. 125.- + Versandspesen  
\_\_\_\_\_ Bildung und Forschung (45 Beispiele) Fr. 95.- + Versandspesen  
\_\_\_\_\_ Industrie und Gewerbe, Handel + Verwaltung, Justiz, Verkehr  
(45 Beispiele) Fr. 95.- + Versandspesen  
\_\_\_\_\_ Kultur und Geselligkeit, Kultus, Gesundheit und Fürsorge, Gast-  
gewerbe, Freizeit und Sport (45 Beispiele) Fr. 95.- + Versandspesen

Verlag Werk AG, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, Tel. 01/252 28 52, Fax 01/261 93 37  
**Bitte Name und Adresse auf der Rückseite eintragen!**

**Werk-Material  
Les abonnés à Werk, Bauen+Wohnen peuvent commander:**

**Abonnement supplémentaire Werk-Material**  
\_\_\_\_\_ Abonnement annuel pour la livraison supplémentaire de toutes  
les documentations Werk-Material publiées, incl. registre annuel,  
en deux à trois livraisons Fr. 70.- + frais d'envoi

**Werk-Material, tirés à part**  
\_\_\_\_\_ Envoi de toutes les documentations Werk-Material parues jusqu'en  
décembre 1992 (ca. 190 objets) Fr. 400.- + frais d'envoi

**Documentations Werk-Material séparées**  
\_\_\_\_\_ Expl. Werk-Material no. \_\_\_\_\_, vol. \_\_\_\_\_,  
objet \_\_\_\_\_ Fr. 10.-/Expl. + frais d'envoi

**Classeur Werk-Material**  
\_\_\_\_\_ Classeur Werk-Material avec registre et répertoires annuels  
Fr. 40.- + frais d'envoi  
\_\_\_\_\_ Classeur Werk-Material sans registre Fr. 30.- + frais d'envoi  
\_\_\_\_\_ Registre séparé Fr. 15.- + frais d'envoi

**Dossiers 10 ans Werk-Material**  
\_\_\_\_\_ Habitat, foyers pour personnes âgées (66 objets)  
Fr. 125.- + frais d'envoi  
\_\_\_\_\_ Enseignement et recherche (45 objets) Fr. 95.- + frais d'envoi  
\_\_\_\_\_ Industrie et artisanat, commerce et administration, justice, transport  
(45 objets) Fr. 95.- + frais d'envoi  
\_\_\_\_\_ Culture et lieux publics, cultes, hôpitaux et foyers, tourisme, loisirs  
et sports (45 objets) Fr. 95.- + frais d'envoi

Editions Œuvre SA, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, tél. 01/252 28 52, fax 01/261 93 37  
**Notez votre nom et adresse au verso, s.v.p.**

**Bücher  
erschienen im Werk Verlag**

**Schweizer Architekturführer 1920-1990**  
Der Schweizer Architekturführer umfasst 3 Bände mit insgesamt gegen  
1000 mit Bild, Plan und Text dargestellten und ebenso vielen erwähnten  
Bauten.  
Format 15 x 24 cm, je 220 bis 280 Seiten.  
\_\_\_\_\_ Band 1, Nordost- und Zentralschweiz Fr. 78.- + Versandspesen

\_\_\_\_\_ Subskriptionsangebot für Mitglieder der  
Fachverbände BSA, SIA, FSAI  
Gesamtausgabe, Bände 1, 2, 3 Fr. 69.-/Band + Versandspesen

**Zuger Bautenführer 1906-1992**  
\_\_\_\_\_ 70 Jahre Bauen im Kanton Zug, herausgegeben vom Bauforum Zug,  
111 Objekte, Format 12,5 x 28,5 cm, 156 Seiten  
Fr. 30.- + Versandspesen

**Construire / Bauen / Costruire 1830-1980**  
\_\_\_\_\_ Val Müstair, Engiadina bassa, Oberengadin, Val Bregaglia,  
Valle di Poschiavo.  
Herausgegeben von Robert Obrist, Silva Semadeni und Diego  
Giovanolì, mit ca. 400 Objektbeschreibungen und -erwähnungen,  
Format 24 x 22,5 cm, 248 Seiten Fr. 64.- + Versandspesen

Verlag Werk AG, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, Tel. 01/252 28 52, Fax 01/261 93 37  
**Bitte Name und Adresse auf der Rückseite eintragen!**

**Publications  
éditées par Werk/Œuvre SA**

**Guide d'architecture suisse 1920-1990**  
Ce guide d'architecture suisse réunit en trois volumes près d'un millier  
d'édifices représentés par photos, plans et textes ainsi qu'autant d'autres  
mentionnés. Format 15 x 24 cm, 220 à 280 pages.  
\_\_\_\_\_ Volume 1, Centre et nord-est de la suisse Fr. 78.- + frais d'envoi

\_\_\_\_\_ Prix de souscription pour membres  
des associations FAS, SIA, FSAI.  
Edition complète, volumes 1, 2, 3. Fr. 69.-/volume + frais d'envoi

**Zuger Bautenführer 1906-1992**  
\_\_\_\_\_ 70 Jahre Bauen im Kanton Zug, herausgegeben vom Bauforum Zug,  
111 Objekte, Format 12,5 x 28,5 cm, 156 Seiten  
Fr. 30.- + frais d'envoi

**Construire / Bauen / Costruire 1830-1980**  
\_\_\_\_\_ Val Müstair, Engiadina bassa, Oberengadin, Val Bregaglia,  
Valle di Poschiavo, herausgegeben von Robert Obrist, Silva Semadeni  
und Diego Giovanoli, mit ca. 400 Objektbeschreibungen und  
-erwähnungen, Format 24 x 22,5 cm, 248 Seiten  
Fr. 64.- + frais d'envoi

Editions Œuvre SA, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, tél. 01/252 28 52, fax 01/261 93 37  
**Notez votre nom et adresse au verso, s.v.p.**